ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

26-01-1983

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 5 novembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes", a donné le 18 janvier 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 5e november 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden", heeft de 18e januari 1983 het volgend advies gegeven :

Les intentions du Gouvernement, telles qu'elles ressortent de l'exposé des motifs, se traduiraient plus exactement et plus simplement dans un article unique rédigé comme suit :

"Article unique.-

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, modifié par la loi du 1er février 1977, est remplacé par la disposition suivante :

"Le renvoi ne peut toutefois être ordonné en raison de circonstances atténuantes que dans les cas suivants :

1° si la peine prévue par la loi n'excède pas vingt ans de travaux forcés;

2° s'il s'agit d'un crime qui est visé à l'article 472 du Code pénal et qui, par application de l'article 473 du même Code, est puni des travaux forcés à perpétuité du fait que les violences ou les menaces ont causé une incapacité permanente physique ou psychique".

De bedoeling van de Regering, zoals zij uit de memorie van toelichting blijkt, zou juister en eenvoudiger worden weergegeven in een als volgt geredigeerd enig artikel :

"Enig artikel.-

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, gewijzigd bij de wet van 1 februari 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Verwijzing mag echter wegens verzachtende omstandigheden alleen worden bevolen in de volgende gevallen :

1° als de in de wet bepaalde straf twintig jaar dwangarbeid niet te boven gaat;

2° als het gaat om een in artikel 472 van het Strafwetboek bedoelde misdaad die, met toepassing van artikel 473 van hetzelfde Wetboek, wordt gestraft met levenslange dwangarbeid doordat het geweld of de bedreiging een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid ten gevolge heeft".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffer.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.
Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. P. TAPIE.